

edward johnson building
faculty of music
university of toronto



UNIVERSITY OF TORONTO

CONCERT CHOIR

WILLIAM WRIGHT, CONDUCTOR

SUNDAY, MARCH 18, 1984

8 P.M.

WALTER HALL

PROGRAM

Das ist meine Freude
Motet for Double Choir

JOHANN LUDWIG BACH

Das ist meine Freude,
dass ich mich zu Gott halte
und meine Zuversicht
setze auf den Herren.

This is my joy
that I hold fast to God
and my trust
place in the Lord.

Two Motets from Geistliche Chormusik

HEINRICH SCHÜTZ

Die Himmel erzählen die Ehre Gottes

Die Himmel erzählen die Ehre
Gottes
und die Feste verkündiget
seiner Hände Werk.
Ein Tag sagt's dem andern,
und eine Nacht tut's kunder
der andern.
Es ist keine Sprache noch
Rede,
da man nicht ihre Stimme höre.
Und ihr Schall gehet aus in
alle Lande,
und ihre Rede an der Welt
Ende.
Er hat der Sonne eine Hütte
in der selben gemacht,
und die selbige gehet heraus
wie ein Bräutigam aus seiner
Kammer,
und freut sich, wie ein Held
zu laufen den Weg.
Sie gehet auf an einem Ende
des Himmels
und läuft um bis wieder an
dasselbige Ende,
und bleibt nichts vor ihrer
Hitz' verborgen.
Ehre sei dem Vater...

The heavens tell of the glory
of God
and the Firmament shows his handi-
work
One day telleth another
and one night declares another.
There is no speech nor language
for no one hears their voices.
And their sound goes out in all
lands,
and their speech to the end of
the world.
He has given the sun a dwelling
there,
and it goeth forth
like a bridegroom from his room,
and rejoices, as a hero, to run
its course.
It rises at one end of the
heavens,
and runs right to its end
and nothing is protected from
its heat.
Glory be to the Father...

Das ist je gewisslich wahr

Das ist je gewisslich wahr
und ein teuer wertenes Wort,
dass Christus Jesus kommen ist in
die Welt,
die Sünder selig zu machen
unter welchen ich der vornehmste bin.
Aber darum ist mir Barmherzigkeit
widerfahren, auf dass an mir
vornehmlich Jesus Christ erzeigete

alle Geduld, zum Exemple denen,
die an ihn glauben sollten
zum ewigen Leben.
Gott, dem ewigen Könige
dem Unvergänglichen und Unsichtbaren
und allein Weisen, sei Ehre und
Preis in Ewigkeit. Amen.

Der Geist hilft unsrer Schwachheit auf

Der Geist hilft unsrer Schwachheit
auf,
denn wir wissen nicht, was wir beten
sollen,
wie sichs gebühret,
sondern der Geist selbst
vertritt uns aufs beste
mit unaussprechlichem Seufzen.

Der aber die Herzen forschet, der
weiss,
was des Geistes Sinn sei,

denn er vertritt die Heiligen,
nach dem es Gott gefällt.

This is certainly true
and a precious word,
that Jesus Christ is come into
the world
to make the sinners blessed,
among which I am chief.
But on that account is mercy
come to pass, so that in me
particularly Jesus Christ
could show all patience,
as an example to those
who should believe on him
for eternal life.
To God, the eternal king,
the immortal and invisible
and all wise, be honour and
praise for ever. Amen.

JOHANN SEBASTIAN BACH

The Spirit helps us in our
weakness,
for we know not what we ought
to pray,
as is fitting,
but the Spirit itself
intercedes for us
with sighs too deep for words.
He who searches the hearts
knows
what the meaning of the Spirit
is, for he intercedes for
the Saints
as is pleasing to God.

cont. over...

Der Geist hilft unsrer Schwachheit auf (cont.)

Du heilige Brunst, süßer Trost,
nun hilf uns fröhlich und getrost
in deinem Dienst beständig

bleiben,
die Trübsal uns nicht abtreiben.

O Herr, durch dein'Kraft uns
bereit'

und stärk des Fleisches

Blödigkeit,
dass wir hier ritterlich ringen,
durch Tod und Leben zu dir

dringen.

Alleluia!

O holy ardour, sweet comfort,
now help us joyfully

to remain steadfast in your
service,

that sorrow not drive us away.

O Lord, through your power
prepare us

and strengthen the body's
weakness,

that we valiantly struggle here
through death and life to

press on to you.

Alleluia!

INTERMISSION

Sharon Fragments

JOHN BECKWITH

Five Flower Songs

BENJAMIN BRITTEN

To Daffodils (words by Robert Herrick)

The Succession of the Four Sweet Months (words by
Robert Herrick)

Marsh Flowers (words by George Crabbe)

The Evening Primrose (words by John Clare)

Ballad of Green Broom (anonymous)

To Saint Cecilia

NORMAN DELLO JOIO

(Text adapted from John Dryden's

"A Song for St. Cecilia's Day")

Katika Isherwood, pianist

PERSONNEL

Sopranos

Jo-ann Crowell
Anne Darling
Leslie Fagan
Gloria Fralick
Vicki Pinnington
Amanta Scott
Kathy Twaddle

Altos

Krista Attwell
Christie Clark
Louise Drapeau
Janet Fryer
Jackie Hawley
Ellen Wierzba
Seana Wood

Tenors

David Clarke
Robin Davis
Paul Jenkins

Basses

Adan Brown
Eric Hauser
John McTavish
Peter Merrick
Sheldon Rose
Mark Ruhnke
Corry Vidotto

Rehearsal accompanist & harpsichordist - Janet Peaker

ORCHESTRA PERSONNEL

Angela Cox, violin I
Angela McCullough, violin II
Ross Daly, viola
Sandra Wells, cello
Rick Walters, bass
Peter Voisey, oboe I
Stephen Williams, oboe II
Genevieve Graham, english horn
Bill Cannaway, bassoon

Next event: The Faculty of Music Contemporary Chamber
Ensemble
Monday, March 19, 1984, 8 p.m. Free
The Concert Hall, Royal Conservatory of
Music, 273 Bloor St. W.